Key Contacts

**Lai Ching Tan, Administrator**
Confucius Institute, Victoria University of Wellington
Email: laiching.tan@vuw.ac.nz
Phone: +64 4 463 9549

**Yang Xiaoqing, Deputy Director**
Confucius Institute, Victoria University of Wellington
Email: xiaoqing.yang@vuw.ac.nz
Phone: +64 4 463 5426

Acknowledgements
We thank Laytee George and our 2014 MLAs for their contribution to this publication
Contents

4  Kia ora | 新西兰你好
10 Language Teaching | 教学篇
21 Cultural Activities | 文化篇
26 Homestay | 住家篇
33 Daily life and Getting Around the Country
               | 生活旅行篇
37 E noho rā | 新西兰再见
The Confucius Institute at Victoria University of Wellington (CI VUW) is located in ‘the coolest little capital in the world’. Our Chinese partner is Xiamen University, located in Wellington’s sister city of Xiamen in southern China.

The Institute facilitates and supports a growing Chinese teaching network of schools in over 15 cities and towns across the lower North Island of New Zealand, as well as the Chinese language programmes at Victoria and Massey universities.

The Institute’s Mandarin Language Assistants (MLAs) programme was started in 2012, with three MLAs working in schools in Rotorua, Whakatane, Opotiki and Tauranga. The programme has been very successful. From three in 2012, the number of MLAs increased to 12 in 2013 and 21 in 2014. In 2015, the Institute is sponsoring 38 MLAs, to be placed in 79 schools. In addition to the initial areas, MLA teaching bases have been established in Wellington, Lower Hutt, Upper Hutt, Wairarapa, Palmerston North, Whanganui and Hawkes Bay.

The key aim of the MLA programme is to increase opportunities for New Zealand students to learn Chinese and experience Chinese culture. The Institute carefully selects, and sends young Chinese graduates to New Zealand schools for a year, to assist and support the efforts of those schools in the teaching of Chinese. The programme is a collaborative one, with the Institute working closely with the schools and communities that host the MLAs.

The cumulative achievements of the MLAs have been significant. In 2014, our MLAs offered a total of 995 language classes to 7096
primary, intermediate, high school and tertiary students. In addition, they ran 1092 school-based cultural activities, with a total of 16116 participants from schools and local communities. In 2015, 38 new Mandarin Language Assistants will be joining this growing team of language and cultural ambassadors.

This Handbook has been prepared for new MLAs and the schools that will host them. Information in the Handbook includes the role of the Confucius Institute, the first-hand experiences of MLAs from previous years, and the respective roles of host schools and MLAs.

For new MLAs, there are key facts about the New Zealand education system and some useful tips on being an effective teacher in a new learning environment. We hope you will be inspired to do your very best for your host schools and students, and enjoy your valuable year in New Zealand.

We wish our school partners and MLAs continued success in this cross-cultural educational experience.

Wen Powles
Acting Director, Confucius Institute
Victoria University of Wellington
We are 2014 Mandarin Language Assistants
There is a place named “Land of the Long White Cloud”. You can see sheep and cows everywhere here. In this place, the sky and the sea are connected together. In this place, the land floats on the sea. It is New Zealand. It is the start of my new journey.

In New Zealand, I am spreading Chinese culture.

In New Zealand, I can experience Maori culture.

In New Zealand, I can have a different life.

The old Maori song goes: “Te Ao! Te Ao! Te Ao He!” (Cloud! Cloud! Big Cloud!) Amazing New Zealand, whose hometown?

(Yin Xiaoling)
Wanganui High School Students’ Concert

A Wanganui High School students’ concert was held on the evening of 26th May in the city theatre. The concert was in two parts and lasted two hours, including dancing, singing, drama and instrumental performances.

The show was wonderful. Students sang and danced and displayed wonderful self-confidence and happiness. The audience warmly applauded the excellent performances. Some of the students who take Chinese classes also performed beautifully. I was proud of them and so happy, and admired even more aspects of those students. Sometimes I think that I teach students Chinese, and in return, the students use their smiles to teach me how to enjoy life.

I find my love of the students and city of Whanganui is increasing, although I have only lived and worked here for three months. I hope that I could make some efforts to contribute more Chinese elements for the next year’s show.”

(Liu Xinyi)
Role of the Confucius Institute

- To build New Zealanders’ understanding of and familiarity with China, its language, culture and people
- To expand opportunities for New Zealanders to learn Chinese – in schools, universities and communities
- To build knowledge of China’s long and rich culture through cultural programmes
- To enhance scholarship about China and build academic links between China and New Zealand.

http://www.victoria.ac.nz/ci


Mandarin Language Assistants and New Zealand Host Schools

MLAs are expected:

- To work with and support school principals and teachers to enhance the Chinese teaching programmes of these schools
• To improve student engagement and achievement in Chinese language and culture
• To raise awareness and the profile of Chinese language and culture in schools and communities.

MLAs will:
• Teach a maximum of 18 hours a week
• Reinforce and supplement the teaching of Chinese language and culture
• Support classroom teachers in a highly professional manner
• Consult with classroom teachers on the implementation of the schools’ Chinese programmes
• Provide students with every opportunity to learn and practise Chinese
• Model correct pronunciation and intonation when engaging with students
• Prepare informative and insightful teaching resources to enhance students’ understanding of culture and life in China
• Be open to, and accepting of the different teaching techniques and learning styles used in New Zealand schools.
• Give interesting talks and presentations on China when requested
• Participate and assist willingly in school events when requested
• Provide progress reports to Confucius Institute at mid-year and end of year.
Host schools will:
• Provide insurance for MLAs covering the period of February to December
• Organise suitable accommodation with approved homestays
• Make transport arrangements on days when MLAs are in school
• Organise introductions and welcomes for MLAs to school staff and students
• Assign lead teachers to assist MLAs in understanding the culture of the school
• Give ongoing support, necessary information and appropriate access to school resources
• Offer opportunities for MLAs to gain knowledge of teaching in New Zealand schools and a positive experience of being a member of staff
• Provide progress reports to Confucius Institute on MLAs at mid-year and end of year.

Key Working Relationships

MLAs will work closely with a key staff member identified by the host school.

In Secondary schools – this will be the head of the Languages Department or the teacher-in-charge of teaching Chinese.

In Intermediate and Primary schools – this will be a team or lead teacher.

It is important for host schools to provide MLAs with a full introduction (orientation) and all relevant information, at the start of the programme:
• Schemes of work, timetables, class lists
• School and city maps
• Calendars of school events, school procedures, dress codes
• Photocopy, library and internet access
• School philosophies, codes of conduct and behaviour management policies
• Local, school and Māori protocols

Note
MLAs are NOT responsible for disciplining students in the classes and schools.
Key concepts of New Zealand Education

We want our young people to

- Be creative, energetic, and enterprising
- Seize the opportunities offered by new knowledge and technologies to secure a sustainable social, cultural, economic, and environmental future for our country
- Work to create an Aotearoa New Zealand in which Māori and Pākehā recognise each other as full Treaty partners, and in which all cultures are valued for the contributions they bring
- Develop the values, knowledge, and competencies that will enable them to live full and satisfying lives
- Be confident, connected, actively involved, lifelong learners
Language Learning in New Zealand

Learning a new language provides a critical means of communication with people from other cultures, as well as exploring one’s own personal world.

English, Te Reo Māori and New Zealand Sign Language (NZSL) are the official languages of New Zealand.

New Zealand’s close relationships with the peoples of the Pacific have led to Pasifika languages having a special place here, while Chinese is becoming an increasingly popular foreign language choice amongst New Zealand students.

Strategies To Be An Effective MLA

- Pre-plan, be organised and equipped
- Support the needs of the class teacher and students
- Consult with the teacher should you wish to suggest new ideas
- Show enthusiasm and passion in the teaching of Chinese language and culture
- Select resources / activities that will stimulate students to learn
- Spend time to know resources that is available in the class, department or library
- Create learning resources e.g. posters, cards, powerpoint slides that will enhance learning for the students
- Be patient, flexible and adaptable
No Exams, Just Games And Prizes? Wait...

There are no formal assessments in language courses in Primary and Intermediate Schools.
- Class teachers are encouraged to award certificates of learning.
- There are school assessments (mid-year and end of year) for language courses in Secondary Schools (Years 9 and 10).
- Award certificates are usually presented at the end of year assemblies.

For Years 11, 12 And 13

Students sit for National Certificate of Educational Achievement (NCEA) examinations at the end of the year.
- There are 3 internal standards and 2 external standards with a total of 24 credits.
- Approach your teacher-in-charge for a copy of NCEA standards to help you understand the NCEA achievement criteria and to better prepare you to assist your students.

Optional Tests: YCT / HSK Conducted By Confucius Institute

Students may choose to sit for a YCT (Youth Chinese Test) or HSK (Chinese Proficiency Test) test that is managed by CI several times a year.
Fees and dates are available from CI VUW: www.victoria.ac.nz/ci

Resources For Chinese Teaching

HAO is a Ministry of Education NZ Chinese Language resource. This 20 unit module comes with CD and DVD, with detailed lesson plans, is designed for the New Zealand classroom teachers at Intermediate schools.

Some popular textbooks used in secondary schools are Nihao books 1-5, Kuaile Hanyu and Hanyu.

CI VUW has a collection of books and audio-visual materials that MLAs are welcome to borrow and use.
CI VUW is compiling a database of courseware and teaching materials to be shared by all MLAs.
What you do, as well as who you are – matters to our learners. That is why it is important that you get to know your students as young people, that you mix with them out of the classroom, know their interests and activities. It is not enough to come with a packet of vocab and grammar and packets of paper cuts – you and your interests, your whole you – is the real message that sells the Chinese language, culture and interest in all things China. It is you, and who you are, that our children buy into. Success in learning language follows from that.

Linda Woon, Principal, Otonga Primary School in Rotorua

Dancing with angels

I have been often told by other teachers that students are angels when they behave well. But more like devils when naughty. However, I can’t feel happier with the students at Te Aro Primary School, who are like angels. In every class, the pure and eager radiance from their bright eyes is shining all over me. Their crisply silvery voices are
singing in a chorus with my heart. What a lucky life, dancing with these angels!

Te Aro Primary School, with over 200 students of Year 0 – 8 from more than 30 countries and regions, is just like multicultural New Zealand, or even a miniature United Nations, but younger, with more creative potential, love and care. Students and teachers are encouraged to call each other their given names, which is seemingly friendlier, so that everyone can learn from different cultures and fosters pride and self-esteem. It is truly the sweetest moment when lovely kids call out “ni hao, Yue” from far away when they meet me. Besides, when having Mandarin lessons, students can always do as I say, being active and lively when playing games and concentrating while taking notes. I don’t normally worry about my class at all.

I especially like the junior students for they probably don’t understand “shyness” yet. They are all generous in showing affection. Even though it is slightly overwhelming when kids swarm over and hold tight and make me breathless, I can’t help exclaiming with my gratitude deeply inside – You are really adorable just like angels! (He Yue)

It is a lot of fun teaching children in Wainuioru School. I taught them to count from 1 to 10, thus, every time they saw me in their classroom there were some kids calling me Yang Laoshi, and then counting the numbers with their fingers. Not only they count, but also look at you, seeming to wait for your praise. Soon after, I put up a sheet with colourful numbers in their classroom, and then they asked their
teacher,” Do you know what the colour is? Also, one day when we reviewed fruits, I forgot the card for ‘pineapple’, and they just called out, laoshi, boluo, boluo. When I took the card out, they were so happy and kept saying boluo, boluo, licked their mouth and said yummy! (Yang Jie)

心中有爱

在我眼中，Arlington社区班的孩子们可爱、善良、好学又懂事，虽然有时候还真是挺顽皮的。昨天上课，我叫他们用“我把...放在...上”和“我把...放进...里”造句。这星期学了家居和服饰，所以我准备了小很多小卡片方便他们造句。孩子们的想象力可丰富了：“我把地球放进猫嘴里”，“老师把房子放进客厅里”……，而我一如既往，总是鼓励和支持他们。孩子们越来越喜欢上汉语课，常常在课前跟我聊天，告诉我什么样的手链现在最流行，最喜欢唱什么歌，是否可以有机会在课堂表演，从那以后，每周上课前的两分钟便成了孩子们的轮流表演时间。

社区课让我学到了许多，不仅是如何上好一堂课，更让我懂得了做一名好老师的责任。我还发现了教小朋友的秘诀：“用他们的方式思考和交流，心中永远充满爱”。（孔璟瑗）

Have an affectionate attitude

In my eyes, the children who attend the Arlington Community Centre are cute, kind, diligent and intelligent, although they are naughty quite often. In yesterday’s class, I asked them to make some sentences using the word “Ba”. I had already prepared some cards using the theme of home furnishings and clothes, which we had learned earlier this week, and they picked it up easily. They used their imaginations to make up sentences such as: “I put earth into a cat’s mouth” and “teacher put house into the living room”, with my encouragement and support. It seems like their enjoyment of studying Chinese is increasing. They love to chat with me informally before starting the class, about things such as what is the most popular bracelet nowadays and what kinds of music they prefer. They also asked if it was possible to allow some performance time for them before the lesson starts. Since then, they have had their own two-minute show before starting class.
I have learned a lot from this Community class, not only for improving my teaching, but also in taking responsibility as a sole-charge teacher. Actually, I’ve already found a method for teaching children. I need to think and communicate in a similar way to them, and have an affectionate attitude. (Kong Jingyuan)

“一节课只有三个句子，太少了！”“今天怎么这么多生词！”初到新西兰开始教学，还真不容易抓住学生的兴趣点。虽然知道学生需要更多的练习，不过不了解学生的水平还真是难办呢。不过在经历两堂比较失败的课程后，这些学生还是十分认真而可爱的。在这里，我不认为自己是老师，更多的是他们的朋友，拉近彼此之间的距离，交流而不是讲授，我觉得这更能促进他们学习，让自己的课堂更加充满趣味与知识。（王司南）

“Just three sentences in one class, too little!” “Why are there so many words today?” First time teaching in New Zealand and it’s really not easy to catch a student’s point of interest. Although I know more practice is needed to manage students well, not knowing the level of my students makes it really hard for a teacher. When experiencing two courses, I find these students are both serious and lovely. Here, I don’t consider myself a teacher, but mostly as their friend, and make my classes more fun and knowledgeable. (Wang Sinan)
学生哭了

我所在的学校是Tauranga Girls College的Chinese Community School，这是一所夜校。教学的对象也是多种多样，从白昼到夜晚，从垂髫儿童到耄耋老人，只要对汉语有兴趣，都可以来学。所以我的课堂教学也是因人而异，不同的教学对象采用不同方式。我有一个成年学生，她对圣经很感兴趣，上课时也总是随手带着一本圣经，她学汉语的目的之一就是希望能给中国人用汉语讲解圣经。课间时，她给我看了一段圣经。下课后，我便将这段圣经记了下来。第二次上课背诵给她听。当我用不太流利的英语背诵时，她竟然激动地留下了眼泪，她说：“I am so impressed.” 我也没有想到我自己一个小小的举动竟然能够这样感动学生。也许这就是做老师的魅力所在，自己的点滴行为无形中就能影响学生，我背诵圣经的小小举动也许可以给学生极大的学习动力。（鞠海）

My student cries

I work at Chinese Community School of Tauranga Girls’ College. This is an afterschool class. So my students could be whoever wants to learn Chinese. I have an adult student who is very interested in the Bible and aims to learn Chinese in order to teach the Bible in Chinese. One day, during the break, she wrote a paragraph about the Bible for me. I kept it in my mind and recite it to her in the next class. When I finished, to my surprise, she was moved to tears, “I am so impressed”. What I unexpected is that the little thing I do can move students like that. (Ju Hai)
Many Schools Organise:

- Chinese speech competitions
- Cultural festivals e.g. lantern festival
- Music, art, food and performance workshops

And MLAs play an important role in bringing Chinese culture to New Zealand students!
汉语课上给孩子们放包饺子的视频，当看到刚出锅的白白胖胖的饺子被一一摆到青翠的盘子时，青白相间的特写刺激了孩子们的视觉，只听到教室里异口同声的“wow”，老师也主动提议“Maybe we can make dumplings someday.” 于是风风火火的包饺子运动在全校展开了。

我为不同的班写下了不同的食谱，由老师们自带包饺子的食材和用具。孩子们很是兴奋，整个过程中你会不断听到“Is this right?” “Is this good?” 的问句，看着孩子兴奋急切的脸庞和希望得到肯定的眼神，相信你也会忍不住夸赞“Yours is perfect” “Fantastic” “That is great”。(李宁)

In the Mandarin class when the children were watching a video on making dumplings, they could not help sighing “wow” at the sight of little white dumplings being put on a green plate. Their teacher advised “Maybe we can make dumplings someday.” After that almost the whole school campaigned for dumpling classes.

I wrote different recipes for different classes. The teachers would bring the things that we needed to make dumplings. The children were very excited. In the duration of making dumplings, you would always be asked “Is this right?” “Is this good?” And I believe you will also answer “Yours is perfect” “Fantastic” “That is great” when you see the excited face and the eyes that wish to be praised by you. (Li Ning)
在新西兰的Tauranga女子高中的中文社区学校教学过程中，我除了教授学生汉语知识，我觉得新西兰的学生们，更希望能够多动手，多参与一些文化活动。为了满足同学们对中国饮食文化的好奇和热情，这次我们带领同学们一起做春卷。同时，我们教学生们怎么包春卷，并且学习了和春卷有关的食品词汇，如酸甜苦辣咸等味道，以及好吃的词汇表达。

我们从美术用品店买来了脸谱的模具、颜料和笔刷，首先通过PPT对中国脸谱进行了生动的讲解，特别是对不同颜色的脸谱代表着不同的人物形象，然后让学生们在京剧脸谱知识的基础上，设计自己的京剧脸谱。

我们还开展了中国国画课，在课上，我教授学生们画熊猫，同时也给大家展示了我画的国画熊猫吃竹子、虾和牡丹。（李程）

In the process of teaching in Chinese Community School of Tauranga Girls’ College we taught the students to make spring rolls. At the same time, we taught them vocabulary related to food, such as ‘sour’, ‘sweet’, ‘bitter’, ‘hot’, ‘salty taste’, and how to express ‘delicious’.

Using a PPT to show a vivid explanation of Chinese facial masks, which especially represent different characters by different colours, we let students learn the basis of Peking Opera facial makeup and design their own Peking opera mask. (Li Cheng)

Opotiki是一个特别小的镇。小到没有地方可以逛街。同时也是一个人口特别少的镇，少到从我的住家到另一户人家要走相当远的距离。在这样小的一个小镇里，有一个中国面孔，每天背着书包和孩子们一
起坐校车上下学，一起在教室里，在操场上，说汉语，学汉语，唱中文歌。这个中国面孔，就是我。

小镇虽小，却是我在新西兰的家。短短三个月的时间，我已经对这里产生了深厚的感情。

在这里，每天最开心的事情，就是和孩子们在一起，听他们用汉语跟我打招呼，问我这个用汉语怎么说，那个用汉语怎么说。现在除了日常用语，孩子们已经能用汉语介绍自己的名字，年龄，最喜欢的颜色了。除了语言，接下来我们还将展开书法，剪纸，中文歌曲的学习。更多的惊喜等待着我们去共同收获。（施慧敏）

Opotiki is really a small town, so small that you even can’t find a place to go shopping. In such a small town, there is a Chinese girl who takes the school bus to go to school with local kids every day, staying with them, singing Chinese songs with them, speaking Mandarin with them. The Chinese girl is me.

Although the town is small, it is my hometown in New Zealand. Just three months, I got a deep feeling for it. Every day, the happiest thing for me is to hear the kids greet me warmly in Mandarin and watch their Mandarin show.

Nowadays, the kids can introduce their name, age, favourite colour in Mandarin to others. In the following days, we’ll also do Chinese calligraphy, paper cutting, learn more Chinese songs, thus experiencing more Chinese culture. We are enjoying the small town; we are enjoying having each other. (Shi Huimin)

转眼间，来到这个全新的地方，已经半年有余了。初来乍到时的新鲜，兴奋，同时夹杂着紧张，忐忑的情绪，逐渐走向淡然，平稳。安逸闲适而又不失充实，在新西兰的日子开始走向尾声。

新西兰多民族的生活土壤，造就了各种文化相依相存，相辅相成。Queen Margaret College，滋生着这样一种文化氛围中，学校风格严谨又不失活力。我的小小“Chinese Culture Club”从第一次只有一个人，慢慢地发展到十几个“小会员”，希望小朋友们可以在轻松愉悦的气氛中，感受到中国文化的魅力，中国语言的奇妙，中国人的亲切。（王璐）
Time flies fast. I’ve already been in New Zealand for more than 6 months. When I first came here, I felt extremely excited as well as a bit nervous. Before I come here, I was worried whether I could get used to the life here, if I could get well along with my colleagues and my homestay, if I could be a good language assistant. After six-months’ life here, everything seems to be going well. How lucky I am! I’ve only got around three more months to go and I’m starting to feel reluctant to leave this lovely place.

New Zealand, which has got several minorities from different countries, is a multi-cultural place. The style of Queen Margaret College, where I’m working, is strict as well as flexible. I set up a Chinese Culture Club there. I’ve got around 10 members. I wish I could bring them happiness, letting them experience the beauty and charm of Chinese culture, Chinese language, as well as the sincerity and friendliness of Chinese people. (Wang Lu)
Homestays for MLAs are arranged by schools. MLAs have a wide variety of homestay experiences. For example, some families have young children at home, some are without children but have university-aged kids who come back home occasionally for holidays. An MLA will have a private single room. Any homestay matters should be discussed between the MLA and the school.

As a MLA in a homestay situation, you are not a guest in a hotel. You are a responsible member of the family, and you must respect the family. You will share the household chores in support of the family, such as cooking, washing up, cleaning, and of course you are responsible for keeping your room clean and tidy.

Homestay is one of the new ways of experiencing life in New Zealand and to share Kiwi experiences. It is an opportunity to learn
about New Zealand and New Zealanders. It is the way to have wider experiences with New Zealanders.

The more you integrate yourself into the homestay family, the more benefit you will gain from this opportunity.

住家是由你任教的学校来安排。住在新西兰人的家里，会有各种丰富多彩的生活体验。有些家里有孩子，有些家的孩子已经出去读大学了，只是偶尔回来度假住上几天。在住家里，你会有一间私人的房间，如果有什么问题，你就要和学校协商。

你住在新西兰人的家里，不同于住旅馆，不是客人。你要承担家庭责任，尊重家人，要共同承担家务活，如：分担家里的煮饭、洗碗、打扫、清洗等工作。当然，要保持你自己的房间干净整洁。

住在新西兰人的家里将是一种新的生活体验，你有机会体验和分享新西兰人的生活。这是了解新西兰和新西兰人的最佳机会，也将更广泛地拓宽你的新西兰经历。

希望你能很好的融入新西兰家庭的生活，你一定能获益匪浅。

Homestay Essentials

You can expect:

• A school principal approved safe homestay or equivalent accommodation to be arranged for you

• Your homestay will be conveniently located on a bus route or within walking distance to school (less than 25 minutes); if public transport is not available, the school is responsible to arrange transportation to and from school

• A private clean room with bed, desk & chair, wardrobe and adequate lighting and heating (you are expected to clean your room and bathroom, if attached)

• Meals provided by your homestay – breakfast, a packed lunch and dinner (dining out is on your own)

• Help to set up Internet access (there may be a small cost); please be aware that internet charges in New Zealand are much higher than in China, and that if you use the internet excessively, you will need to reimburse your homestay family separately.
Feel Like Cooking?

Although standard meals are provided by your homestay, you are encouraged to cook and/or share some meals. Most Kiwis love Chinese food!

Most supermarkets have an Asian food section; larger cities have Chinese supermarkets; most places have outdoor farmers markets during the weekend.

Be considerate while using kitchen facilities and control the amount of fumes while cooking Chinese meals.

和KIWI住家的相处 – 幸福得一塌糊涂
在新西兰的十个月，生活来了个一百八十度大转变。脱离了熟悉的语言、熟悉的面孔、熟悉的生活，匆匆而来，十个月后又匆匆离去，在人们眼里，这样不着边际的“Gap Year”就好像浮云。可是，生活如浮云，新0西兰的浮云真美丽！

尝试 – Try everything new for you
刚来Rotorua，在一次和Kaitao中学老师Brendon闲谈时，他告诉我，来新西兰旅游一次不容易，更别提有机会在这里住上一年，一定要抓紧机会好好体验一番，“Try everything new for you!”就这样，我变成了Miss Curiosity，尝试着每一样新奇的、特别的、不同的事物。

在Laytee老师家集训了三个星期后，我搬到了一个Kiwi家庭。住家爸爸Rob幽默风趣，是个“全才”，不仅绘画、吉他、陶艺信手拈来，更是做得一手Yummy Pizza和Pancake，我常常笑称他“Superman”。跟着他，我尝试着开着除草机给草地除草，我制作了自己的第一只漂亮小陶碗，我学习弹吉他、作曲写歌。

周末的Baking Day，住家妈妈Rose热衷于教我各种烘焙料理，为下一周的Morning Tea做各种精致的点心，让我用蹩脚的驾驶技术开着她的红色敞篷跑车cool car绕着木头房子惊险“兜风”。带着我去Gisborne体验农场生活，去羊驼牧场看萌物，开着小房车去Mount Manganui度假......

分享 – A good cook with a good taste
俗话说：“想要抓住男人的心，就先抓住男人的胃”，不想这句话在MLA和住家之间也同样适用。
为了让繁忙的生活简单化，住家Powleys制定了一个Cooking值日表。于是乎，每周三成为了我的Cooking Day：有时我会做西餐，焗饭、意面、咖喱炒饭、南瓜浓汤；有时我也会做中餐，牛肉饺子、大盘鸡皮带面、芙蓉蛋。当我将中餐烹饪技巧与西餐食材相结合时，每一道料理都让住家一家人食指大动，也让追求“色、香、味”俱全的中国美食文化彻底深入他们的心。每周三晚上的晚宴成为了他们最期待的事情。

收获——Today is another happy day！
庆幸自己人生中的第一次Homestay经历能遇上这么一对可爱的夫妻、一个欢乐的家庭！和他们住在一起的四个月，让我懂得了生活可以如此简单：简单到一个微笑就能收获一个朋友，一份满足就能体会幸福。

越来越相信，不管是在工作、感情还是生活的其他领域，最终决定幸福的程度的不是金钱和地位，而恰恰是价值观、爱好、性情这些看似不着边际，被很多人说成是浮云的东西。

感谢自己的勇敢尝试，感谢自己的快乐分享，当耄耋之年已没有精力再去尝试时，仍然有这一段如此精彩激情的青春可以分享。（卢丹丹）

Staying with Kiwi Families

TRY – Try everything new for you
After staying with Laytee Teacher for three weeks, I moved to a new homestay family. They all are Kiwis.

Rob is humorous with great talent. He not only is good at painting, making pottery and playing the guitar, but he can also make yummy pizzas and pancakes. I always call him “Superman”. He taught me how to make pottery, how to play guitar and how to write songs. I was taught to use a lawn mower in the garden.

There always was a “Baking Day” during weekends. Rose liked to teach me to do all kinds of baking, which are prepared for the following week. Not only that, I learnt to drive her cool racing car around the garden with my poor driving skills. She brought me to
her hometown, Gisborne to enjoy farm life, showed me my favourite alpacas in the Alpaca Farm, and had a lovely holiday in Mount Maunganui in their caravan.

**SHARE – A good cook with a good taste**

In return for them, I prepared different meal in my “Cooking Day” every Wednesday, which sometimes turned out to be Chinese-style meal and sometime was Western-style. What they told me was they all were looking forward to Wednesday!

**GAIN – Today is another happy day!**

In short, it is so fabulous that I met such a lovely couple and a happy family for my first homestay experience. During the four months I stayed with them, I realized that sometimes life is quite simple. As simple as that a smile can gain pure friendship. As simple as that enjoying life can be a lot of fun. (Lu Dandan)

说起我的Home-stay Moggie, 内心满满都是感恩。和Moggie在一起生活快两年了，在我眼中,她是一位多才多艺的音乐家, 也是世界上最好的Home-stay mum.

第一次在机场见到Moggie,感觉她就像从童话故事里走出来的善良婆婆，高鼻梁，金发马尾齐腰，淡淡的碎花裙在风中摇曳。Moggie待我像女儿一样， 她教我烹饪西方美食, 帮我学习英文, 她告诉我，提高英语的最快方法就是，多听、多说、多写、多读，她会经常帮我挑选英文阅读和修改写作，不厌其烦的陪我练习到深夜；她介绍我去学习苏格兰舞蹈，参加苏格兰舞会，给我买舞蹈鞋、舞裙和披肩，让我变的优雅而精致；她带我参加各种文化活动，进而更好地融入当地生活，比如：参加新西兰民谣音乐节、参观美术展和艺术博览会、观看新西兰老电影。

去年年末，我们组成了乐队，叫“Chintz”，包括吉他、小提琴和琵琶。“Chintz”是一种印花棉布，也是我们的演出服。“Chi”代表中国，“NZ”代表新西兰，我们演奏世界音乐，主要演奏中国和苏格兰乐曲。很快，我们也也将拥有属于我们的第一张音乐专辑，里面包含了Moggie对我无私的爱和我对Moggie满满的感恩。 (孔璟瑗)
When I talk about my homestay Moggie, my heart is filled with gratitude. I have stayed with Moggie for almost two years. In my eyes, she is a brilliant musician and also the kindest homestay mum in the world.

When we first meet at New Zealand airport, she looks like a kind-hearted Grandma who was taken from fairy tale. Moggie always care for me and treat me as her own child. She has taught me cooking and has helped me with my English. She told me, the best way to learn English is keeping practice, practice makes perfect. She often single out good English reading for me and correct my writing tirelessly even until midnight. She introduced me to Scottish Country dancing and bought me dancing shoes, kilt and tartan tippet. She makes me into an elegant girl. In order to help me integrate into local life, she took me to cultural activities, such as music festival and art exhibitions and sharing her passion of watching old films. At the end of last year, we formed a band called Chintz. We are a trio comprising guitar, violin and pipa. Chintz is the name of a cotton fabric with flowers on it and this is what we wear as our uniform. “Chi” means China, “NZ” means New Zealand. We play international music but
mainly Chinese and Scottish. Soon, we will have our first music album including selfless love that I was given and my full of gratitude to Moggie. (Kong Jingyuan)

和住家Joanna的回忆是有味道的。如果说新西兰是吃货们的世界，那么我温暖的小家就是吃货的天堂。这一年在厨房里当住家的小帮工，不但尝遍了各式各样的希腊美食，还学到了好多真本事。这是孜然 (cumin)，那是肉桂 (cinnamon)；这是牛油果 (avocado)，那是葡萄干 (raisin)。这些在国内闻所未闻的英语单词都是从住家 Joanna这里学来的。每天最欢乐的时光，就是品下午茶。和优雅的希腊老奶奶共坐一席，吃着她精心烘焙的甜品，聊聊日常琐事，生活真是甜滋滋！（吕烨）

I’d like to use the word “yummy” to describe the memory of my homestay Joanna. If New Zealand is the fantastic place for the enthusiastic eaters, then my sweet home will be the paradise for them. As a little helper in the kitchen, I not only had a variety of delicious Greek foods, but also learned a lot. “Cumin”, “cinnamon”, “avocado”, “raisin”, I have learnt all these words from Joanna, which I have hardly heard before. Afternoon tea was the happiest moment in a day. We always sat together and chatted a little bit while eating the desserts of full love. The life in my sweet home was just stunning! (Lv Ye)
Daily Life

Getting Around Your City / Town
- Some cities have cycle lanes. It is compulsory to wear a helmet

Banking And Mobile Phones
- Banking hours: Monday-Friday 9:00 am - 4:30 pm.
- ATM machines are 24 hours and easily accessible.
- You will need your passport and NZ home address to open a bank account. There are a number of main banks, such as ANZ, Westpac and BNZ.
- The Confucius Institute will help you with banking and mobile telephone set up as soon as you arrive in NZ.

Health and Safety
- Your health insurance is organised by your host school and it covers the duration of your stay in New Zealand.
- Contact your principal and lead teacher for information and advice.
• Have the emergency or medical centre numbers with you.
• NZ’s emergency number is 111.

Getting Around The Country
• Always inform your school and the Confucius Institute of your plans to travel around New Zealand.
• There is a good and affordable intercity bus system.
• You can book travel online for special low fares.
• Plan your travel in NZ over the school holidays in advance; seek advice from your school or homestay.
• Affordable accommodation: Youth Hostels (YHA) are found in many cities.

Once you are in New Zealand, you can’t miss the opportunity to travel around this beautiful middle-earth, which is described in *The Lord of the Rings* and *The Hobbit*. (Yuan Ruoxi)

不一样的青春
在中国生活学习了二十多年，第一次来到新西兰，难免在心里暗暗比较两个国家，也暗暗比较两个国家的年轻人。为期15天的南岛之行，我都住青年旅馆，南岛之行最大的感受不是那纯净的自然奇观,
而是接触到的年轻人给我的印象。他们的生活很自由，有些人把一年掰成两半，半年时间当背包客，到处旅行，到处冒险，半年时间打工赚钱，赚了钱去旅行，没钱了再打工。这样的生活方式很自由，也真正地享受青春。我在皇后镇认识的一个日本女孩就是很好的例子。一个人的旅行，说走就走。反观国内，我们年轻人受到的束缚更多，面临的压力也更大。20多岁是人生的岔路口，社会对年轻人的期许就是及早把人生定下来：学业，恋爱，婚姻，工作，家庭。我们背着重重的包袱，我们的青春被生活压力挤得所剩无几。也许是国情的不同，也许是生活状况或者价值观的差异，两个国家年轻人的生活方式和生存状态迥异。我希望有一天，我们的年轻人也可以尽情享受青春的馈赠，多一些冒险，少一些安逸。（黄丽芳）

The Same Age, Different Youth

I have lived and learned in China for 20 years or so. The first time ever I come to New Zealand, I can’t help comparing the two countries and youngsters there. During my two-week holiday in South Island, I was amazed by the pure and crystal-clear sights of New Zealand. But the different lifestyle of young people left me a deeper impression and I was totally surprised by their free and slightly-odd-sounded lifestyle that I never saw in my past two decades. They enjoy their youth and set a half-half working and traveling scheme: work half a year for money to sponsor a half-year traveling and adventurous experience. How cool and how different! (Huang Lifang)
假期北岛行
在新西兰的第一个假期我在北岛走了一圈，从惠灵顿出发，一路经陶波，Rotorua北上，往西走到Raglan，再到最北端，最后从奥克兰折回陶朗加。北岛的秋天可能不如南岛色彩斑斓，但也有别样的风情。Rotorua的毛利文化非常有名，毛利村的传统歌舞表演和食物也让人难忘。在整个北岛，一路的旅行中都能感受到毛利文化的氛围，尤其在毛利人最早来到的Bay of Islands，更能还原毛利人初踏上这片长白云之乡的历史，在欣赏自然美景的同时也感受别样文化的熏陶，这是我旅行中最享受的部分。也很开心在新西兰的一年中间有3个小假期，可以在工作之余用旅行的方式更好地了解这片土地。（杨志娟）

Trip in North Island
During the first holiday in New Zealand, I travelled across the North Island which started from Wellington, and passed through Taupo, Rotorua, then headed west to Raglan and up north to Bay of Islands and finally back to Tauranga via Auckland. Rotorua is famous for Māori culture and their unforgettable Haka performance and food. During the whole trip in North Island, I always felt surrounded by the Māori culture, especially in Bay of Islands which can give you a real atmosphere about the early history of Māori people, who first came to this “Land of the Long White Cloud”. (Yang Zhijuan)

在新西兰，一场说走就走的旅行并不是什么难事，徒步、露营、冲浪几乎是新西兰人生活中的高频词。所以假期的时候，准备好行囊，随时出发吧！

最爱的南岛之旅带给我的是纯、美、静的视觉体验，刺激又温馨的心理体验。皇后镇是蓝绿色的，有刺激的跳伞和极其好吃的大汉堡包，箭镇是金黄色的，准备好相机，不用构图也是作品。瓦纳卡是水晶色的，下午的阳光能让你做个五彩斑斓的梦，Tekapo是钻石色的，45°角仰头看银河，说不出的惬意。每个地方都相似却又不同，相似的是，无论哪里都没有熙熙攘攘的游客，你总能找到旅行中想要追寻的宁静，不同的是，每个地方都可以创造不同的故事，留下属于那里最特别的记忆。（吕烨）
In New Zealand, it would not be a problem when you just want to start a trip without huge preparation. Hiking, camping and surfing are almost the most high-frequency words in daily life. So when a holiday is coming, get your luggage ready and go on a trip! (Lv Ye)

在奥克兰刚下飞机，踏上新西兰的土地那一刻起，便感受到了这里清新的空气和蔚蓝的天空，心想自己是多么的幸运，能在新西兰这样一个风景如画的国度度过十个月的光景。（林梦杰）

The moment when I got off the plane in Auckland, I just feel the fresh air and look at the blue sky, thinking how lucky I am, to work in such a picturesque country for ten months. (Lin Mengjie)

賞樱花，看文化

新西兰有座城市叫“北帕莫斯顿”，北帕有个节日叫“北帕国际樱花节”，而主办这个节日的学校，环太平洋国际学校就是我工作的地方。九月，樱花烂漫，一年一度的樱花节便在这所小而精致的学校中拉开帷幕。除了可爱的樱花，各国的文化展示是樱花节中的最大亮点。去年的樱花节是“中国馆”的首次亮相。为了这个“第一次”，
几乎所有在IPC的中国人都行动起来。游客既品尝到了中国茶，聆听到了中国音乐，又亲身体验到了一把中国剪纸、书法的魅力。 “中国馆”也不负所望的在最后的展示评选中获得了第一名。

转眼就到了来年五月，再有两个月，我就要完成任期，离开新 兰。我相信这是我看过最美的樱花。在新西兰的一年，会是我最难忘的一年。我获得了成长，也坚定了未来继续在传播汉语事业路上走下去的决心。 (陈琦)

Enjoy the Cherry Blossoms and Learn Culture
There is a city called Palmerston North in New Zealand. There is a festival called the Palmerston North International Spring Festival and the host of this festival is the school I am working, International Pacific College. In September, when the cherries were in full bloom, the annual International Spring Festival opened in the IPC’s small and exquisite campus. Apart from the cherries, different cultures were the highlight of the festival. I believe the cherries I saw are the most beautiful ones in my mind. And I will never forget the year in New Zealand. In this year, I have grown and am determined to be a Chinese language teacher. (Chen Qi)

时间转瞬即逝，新西兰对我的影响还是挺大的。印象最深刻的是我体验到了不一样的教育思想。新西兰人很关心子女在校表现，但和中国人不同的是，不太看重子女的学习成绩，而是希望孩子能享受学校的生活：交不同的朋友，做感兴趣和擅长的事情。这里的小学生几乎没有家庭作业，但会参加很多的运动项目和课外活动。家长们不喜欢老师给孩子布置学校时间之外的任务，他们认为这会占用孩子们的玩耍时间。这在中国简直难以想象。

我很幸运能在一个私立女子中学工作，这里的学生很有秩序，课外活动也非常多。我很高兴地看到她们在努力学习知识的同时加强锻炼身体，学习和生活劳逸结合，人人都充满年轻的朝气。我也很喜欢这些可爱的女生，她们热情主动，总是以一颗真诚的心对待别人。若干年后，回想新西兰这一年的经历，我想我一定会浮现出她们甜美的笑容，耳边还能回响她们在走廊里大声地喊着： “Vickey老师，我爱你！” (张翠)
Time flies! Life in New Zealand has had a profound influence on me. It’s the difference in educational concepts here that I find most impressive. New Zealanders care about their kids’ performance at school. They care about other aspects of their kids’ school life such as ability to make friends with different personalities and have opportunities to do whatever they are interested in or good at.

I am very lucky to have an opportunity to work at a private girls’ school. I’m so happy to see them not only study hard, but also try their best to be healthy. I hope in the future, when I recall this ten-month working experience in New Zealand, I still can see their sweet smiling faces and hear them loudly say to me in Chinese, “Vickey lao shi (teacher), Wo ai ni (I love you).” (Zhang Cui)